Finnish

|  |  |
| --- | --- |
| **Header texts:** | |
| SEPA Business-to-Business Direct Debit Mandate | Yritysten välinen SEPA-suoraveloitusvaltakirja |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Valtakirjan numero – laskuttaja täyttää |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | LASKUTTAJAN NIMI JA LOGO |
| **Authorisation statement:** | |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}. | Allekirjoittamalla tämän valtakirjan valtuutat A) {LASKUTTAJAN NIMI} lähettämään pankillesi toimeksiantoja tilisi veloittamisesta sekä B) pankkisi veloittamaan tiliäsi laskuttajan {LASKUTTAJAN NIMI} antamien toimeksiantojen mukaan. |
| This mandate is only intended for business-to-business transactions. You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due. | Tämä valtakirja on tarkoitettu vain yritysten väliseen suoraveloitukseen. Et ole oikeutettu saamaan pankilta maksupalautusta tilisi veloituksen jälkeen, mutta sinulla on oikeus pyytää pankkia olemaan veloittamatta tiliäsi maksun eräpäivään asti. |
| Please complete all the fields marked \*. | Täytä kaikki tähdellä (\*) merkityt kentät. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Upper field texts:** | | |
| 1 | Your name  Name of the debtor(s) | Nimi  Maksajan nimi |
| 2 | Your address  Street name and number | Osoite  Katuosoite |
| 3 | Postal code  City | Postinumero  Postitoimipaikka |
| 4 | Country | Maa |
| 5 | Your account number  Account number - IBAN | Tilinumero  Maksajan IBAN-tilinumero |
| 6 | SWIFT BIC | Maksajan pankin BIC-koodi |
| 7 | Creditor’s name  Creditor name | Laskuttajan nimi  Laskuttajan nimi |
| 8 | Creditor identifier | Laskuttajan tunnus |
| 9 | Street name and number | Katuosoite |
| 10 | Postal code  City | Postinumero  Postitoimipaikka |
| 11 | Country | Maa |
| 12 | Type of payments:  Recurrent payment  or One-off payment | Maksun tyyppi:  Toistuva maksu  tai Kertamaksu |
| 13 | City or town in which you are signing  Location  Date | Allekirjoituspaikka  Paikka  Päiväys |
| **Signature texts:** | | |
| Signature(s)  Please sign here | | Allekirjoitus  Allekirjoita tähän |
| **Lower field texts:** | | |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | | Laskuttajan ja maksajan välisen suhteen tiedot - vain tiedoksi. |
| 14 | Debtor identification code  For business users: write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Maksajan yksilöintitieto  Kun maksajana on yritys: Kirjoita tähän se yksilöintitieto, jota haluat pankin käyttävän. |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Henkilö, jonka puolesta lasku maksetaan |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Laskutettavan nimi: Jos maksat laskun, jonka osapuolina ovat {laskuttajan nimi} ja toinen henkilö (esimerkiksi maksaessasi toisen henkilön laskua), kirjoita tähän kyseisen henkilön nimi. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Jos maksat omaa laskuasi, jätä tämä kohta tyhjäksi. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Laskutettavan yksilöintitieto |
| 17 | Party on whose behalf the Creditor collects the payment | Alkuperäinen osapuoli, jonka puolesta laskuttaja perii maksun. |
|  | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Alkuperäisen laskuttajan nimi: Laskuttajan tulee täyttää tämä osio periessään maksua alkuperäisen laskuttajan puolesta. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Alkuperäisen laskuttajan yksilöintitieto |
| 19 | In respect of the contract:  Identification number of the underlying contract | Sopimusviite:  Valtakirjaan liittyvän sopimuksen numero |
| 20 | Description of contract | Sopimuksen kuvaus |
| **Information texts:** | | |
| Please return to | | Palautetaan: |
| Creditor’s use only | | Laskuttaja täyttää |